

97055号正式照会

秘鲁共和国外交部副外长兼秘书长
乌戈·帕尔马·巴尔德拉马阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，为表达中国人民对秘鲁人民的友好情谊，中国政府向秘鲁政府提供五百万元人民币的无偿援助，用于向秘提供一般物资或承担两国政府商定的项目，以支持秘鲁政府和人民抵抗厄尔尼诺现象所造成的自然灾害。有关具体事宜，由双方另行商定。

以上如蒙阁下代表秘鲁政府复函确认，本函和阁下的复函即构成中、秘两国政府间的一项协议，该协议自阁下复函之日起生效。

顺致最崇高的敬意！

中华人民共和国对外贸易经济合作部部长助理

杨文生

一九九七年十二月三日于利马

N.O. 97055

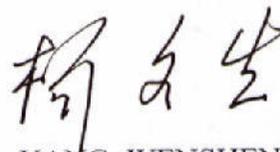
Lima, 3 de diciembre de 1997

Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del Pueblo chino al Pueblo peruano, el Gobierno de la República Popular China ofrecerá al Gobierno de la República del Perú una donación por valor de cinco millones (5,000,000.00) de yuanes de Renminbi. Esta donación será destinada a suministrar bienes materiales o financiar los proyectos que serán acordados por ambos Gobiernos, para apoyar al Gobierno y el Pueblo del Perú en la lucha contra los desastres naturales ocasionados por el "Fenómeno del Niño". Los detalles sobre el particular serán determinados mediante consultas posteriores entre ambos Gobiernos.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien responder a la presente Nota confirmando lo arriba mencionado en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigor a partir de la fecha de la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



YANG WENSHENG

Ministro Adjunto

de Comercio Exterior y Cooperación Económica de
la República Popular China

Al Excelentísimo Señor
Hugo Palma Valderrama
Vice Ministro y Secretario General
de Relaciones Exteriores de la República del Perú
Ciudad.-

B-2470-A

NOTA (DAP) N° 6/77

Lima, 4 de diciembre de 1997

Señor Ministro Adjunto :

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de su atenta Nota Nro. 97055 de fecha 3 de diciembre de 1997, que dice lo siguiente :

"Excelencia :

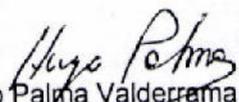
Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del Pueblo chino al Pueblo peruano, el Gobierno de la República Popular China ofrecerá al Gobierno de la República del Perú una donación por el valor de 5 millones (5,000,000.00) de yuanes de Renminbi. Esta donación será destinada a suministrar bienes materiales o financiar proyectos que serán acordados por ambos Gobiernos, para apoyar al Gobierno y el Pueblo del Perú en la lucha contra los desastres naturales ocasionados por el "Fenómeno del Niño". Los detalles sobre el particular serán determinados mediante consultas posteriores entre ambos Gobiernos.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien responder a la presente Nota confirmando los arriba mencionado en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre los dos gobiernos, el cual entrará en vigor a partir de la fecha de la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración."

Me complace confirmar que dicha Nota de Vuestra Excelencia así como la presente constituyen un acuerdo entre ambas partes.

Hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Hugo Palma Valderrama
Vice Ministro y Secretario General de
Relaciones Exteriores

Al Excelentísimo Señor
Yang Wensheng
Ministro Adjunto de Comercio Exterior
y Cooperación Económica de la
República Popular China